K. 259.5. First inscription on the northern doorjamb of Vat Khnat, 9th century CE

Kunthea Chhom and Dominic Goodall

Authors of digital edition: Kunthea Chhom, Dominic Goodall

Identifier: DHARMA_INSCIK00259-5

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00259-5.xml

Language: Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-09 14:46 (16691b9), last modified 2026-10-21 14:39 (860f25a)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the ninth century CE.

Edition

〈1〉 siddhi sva[sti]

1. Anuṣṭubh

[˘˘˘˘]adhād viśva_m
akhilañ ja[gat] [˘–˘˘]_
[˘˘˘˘˘] pitṛtva_m
ātmīyam iva darśayan ||

2. Anuṣṭubh

〈2〉 jayati [⏑⏑–––]sya_
pādapadma[⏑––⏑⏑]_
[⏑⏑⏑⏑⏑] nāgāre_r
atidipāyate niśam ||

3. Anuṣṭubh

〈3〉 viṣṇur jja[yati] [––⏑]_
samā[⏑⏑⏑––⏑⏑]_
[⏑⏑⏑] śāmarārāti_-
-śiroraktaṁ papau raṇe ||

4. Anuṣṭubh

〈4〉 dvidvid[⏑⏑⏑––⏑⏑]_
[⏑⏑⏑⏑⏑––⏑⏑]_
[⏑⏑⏑] [śrī]ndravarmmāsī_t
sakalorvvībhujāṁ patiḥ ||

5. Anuṣṭubh

〈5〉 dharmmārtthi[⏑⏑––⏑⏑]_
[⏑⏑⏑⏑⏑––⏑⏑]_
[⏑⏑⏑⏑⏑––] tena_
yatnenāvāpitañ jagat ||

6. Anuṣṭubh

〈6〉 lakṣaho[ma][⏑––⏑⏑]_
[⏑⏑⏑⏑⏑––⏑⏑]_
[⏑⏑⏑⏑⏑––] sparddhiṁ_
dhūmair yyo dhūpayad divam ||

7. Anuṣṭubh

〈7〉 rūpasaundaryya[––⏑⏑]_
[⏑⏑⏑][du]rmmado 〈’〉bhavat_
[⏑⏑⏑⏑⏑]kāmāri_-
-roṣānalatayā samaḥ ||

8. Anuṣṭubh

〈8〉 yasmin sa[⏑⏑––⏑⏑]_
vaimāna[⏑⏑––⏑⏑]_

[⏑⏑⏑⏑⏒] lokānāṁ_
guṇe [⏑⏑]śraye bhavet ||

9. Anuṣṭubh

〈9〉 yasyā[⏑⏑⏒––]sra_-
-bhāratī [⏑⏒–⏒⏑]_
[⏑⏑⏑⏑]sutiṁ smr̥tāṁ_
Aho [⏑⏑] śriyo dhruvam ||

10. Anuṣṭubh

〈10〉 yadī[ya][⏑⏒––⏑]_
trilokīn dvipa[–⏒⏑]_
[⏑⏑⏑⏑⏒––⏑]_
[⏑⏑⏑]r vvāmaṇāyitam ||

11. Anuṣṭubh

〈11〉 tasya [⏑⏑⏒––⏑]_
[⏑][śi]lpaśāstra[–⏒⏑]_
yaś śrījayendravarmmeti_
[⏑⏑]vidyarddhivarddhanaḥ ||

12. Anuṣṭubh

〈12〉 sā[⏑⏑⏑⏒–]lāpa_-
-vidagho vai [⏒–⏒⏑]_
Agni[⏑⏑⏒––⏑]_
[va]danyo vadatāṁ varaḥ ||

13. Anuṣṭubh

〈13〉 ka[⏑⏑⏑⏒––⏑]_
vallibhāja[⏒–⏒⏑]_
[⏑⏑⏑⏑⏒––⏑]_
hemadolām avāpa yaḥ ||

14. Anuṣṭubh

〈14〉 [⏑⏑⏑⏑⏒–]s sūno_r
anūnaguṇasan[tateḥ]_
[⏑⏑⏑⏑⏒––⏑]_
bhidhānasyāsya yas sataḥ ||

15. Anuṣṭubh

〈15〉 [⏑⏑⏑⏑⏑–––⏒]_
bhartṛbhakti[⏑–⏑⏒]_
[⏑⏑⏑⏑⏑–––]sya_
svāhevārhā havirbhuji ||

16. Anuṣṭubh

〈16〉 [⏑⏑⏑⏑⏑–––⏒]_
[⏑⏑⏑⏑⏑–⏑⏒]_
[⏑⏑⏑⏑⏑–––⏒]_-
-varmmā bhūpālavallabhaḥ ||

17. Anuṣṭubh

〈17〉 [⏑⏑⏑⏑⏑–––⏒]_
[⏑⏑⏑⏑⏑–⏑⏒]_
[⏑⏑⏑⏑⏑–––⏒]_
lokanāthamurāraye ||

18. Mālinī

〈18〉 Iti s[.][⏑⏑⏑––––⏑––⏑–]_
[⏑⏑⏑⏑⏑⏑–]ṇakṣālanā [–] mmurāreḥ
〈19〉 sad[⏑⏑⏑⏑⏑⏑––––⏑––⏑–]_
[⏑⏑⏑⏑⏑]ddhatānas santater vvandhuvarggāḥ ✤

19. Mālinī

〈20〉 pratidinam iha [⏑⏑⏑⏑––⏑––]_
[⏑⏑⏑⏑]su haranto yātanā ye prayāntu
〈21〉 satatam[⏑⏑⏑⏑––––⏑––⏑–]_
[⏑⏑⏑⏑⏑⏑––––⏑––] bhajantāṁ

Translation into French by Cœdès 1964

1.

〈Hommage à Brahmā〉 qui a créé tout l'Univers [...] manifestant en quelque sorte sa propre qualité de père.

2.

(Victoire à Śiva? qui illumine la nuit).

3.

La victoire est à Viṣṇu [...] qui a bu dans la bataille le sang de la tête des ennemis des immortels.

4.

(Indravarman, maître de tous les rois de la terre).

5.

(Par son effort, il a conquis l'Univers).

6.

(Il enfumait le Ciel de la fumée de ses sacrifices).

7.

(Sa beauté).

8.

[...]

9.

(Son éloquence).

10.

(Sa conquête des trois mondes).

11.

(Son serviteur nommé Śrī Jayendravarman, versé dans les *śilpaśāstra* et promouvant la connaissance).

12.

(C'était le meilleur des orateurs).

13.

(Il obtint un palanquin d'or).

14.

(Son fils ? n'avait pas moins de vertus).

15.

(Pour sa dévotion à son époux, une femme est comparée à Svāhā, épouse d'Agni).

16.

(---varman, favori du roi).

17.

(Fondation en faveur de Lokanātha).

18.

[Recommandations? concernant les membres de sa lignée].

19.

(Imprécation menaçant de l'enfer les voleurs et promettant probablement le ciel aux bienfaiteurs).

Bibliography

Edited by George Cœdès (1964, pp. 54–57) with a French translation.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1964. *Inscriptions du Cambodge, volume VII*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3.7. Hanoi, Paris: École française d'Extrême-Orient. Pages 54–57.